

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 januari 2002

WETSONTWERP

tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 32.758/1

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 007 : Amendementen.

008 : Verslag.

009 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 janvier 2002

PROJET DE LOI

insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 32.758/1

Documents précédents :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Projet de loi.

002 à 007 : Amendements.

008 : Rapport.

009 : Texte adopté par la commission.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 32.758/1

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 december 2001 door de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement op het wetsontwerp «tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966», en op 21 december 2001 om mededeling van dat advies verzocht binnen een termijn van een maand, heeft op 10 januari 2002 het volgende advies gegeven :

Bij het amendement is slechts de volgende opmerking te maken.

In tegenstelling tot wat het geval is in het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, wordt in het amendement geen onderscheid gemaakt tussen een computergestuurde en een schriftelijke proef over de geschreven kennis van de tweede taal, maar wordt erin enkel in een schriftelijke proef voorzien ⁽¹⁾. Het is derhalve onjuist het houden van een schriftelijke proef enkel als een hypothese te beschouwen, aangezien die schriftelijke proef in ieder geval zal moeten worden georganiseerd.

Er kan derhalve in de laatste volzin van het eerste lid van het voorgestelde artikel 43ter, § 7, niet worden geschreven «Indien de proef over de geschreven kennis schriftelijk wordt afgenomen ...».

In de vierde volzin dient daarenboven te worden geschreven «De schriftelijke proef» in plaats van «De proef over de geschreven kennis».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert, J. Smets,	staatsraden,
G. Schrans, A. Spruyt,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers,	griffier.
-------------	-----------

⁽¹⁾ Zie de derde volzin van het voorgestelde artikel 43ter, § 7, eerste lid.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 32.758/1

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 19 décembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement au projet de loi «insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966» et, le 21 décembre 2001, demandé communication de l'avis dans un délai ne dépassant pas un mois, a donné le 10 janvier 2002 l'avis suivant :

L'amendement appelle uniquement l'observation suivante.

Contrairement à ce que prévoit l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, l'amendement n'opère aucune distinction entre une épreuve informatisée et une épreuve écrite portant sur la connaissance écrite de la seconde langue, mais se borne à envisager une épreuve écrite ⁽¹⁾. Par conséquent, il est erroné de considérer l'organisation d'une épreuve écrite comme une simple hypothèse, dès lors que pareille épreuve devra en tout cas avoir lieu.

On ne peut donc écrire dans la dernière phrase de l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, proposé «Si l'épreuve de connaissance écrite s'effectue par écrit ...».

Par ailleurs, il faut écrire dans la quatrième phrase «L'épreuve écrite» au lieu de «L'épreuve de connaissance écrite».

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert, J. Smets,	conseillers d'Etat,
G. Schrans, A. Spruyt,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. Beckers,	griffier.
-------------	-----------

⁽¹⁾ Voir la troisième phrase de l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, proposé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Smets. Het verslag werd uitgebracht door de H. B. Weekers, adjunct-auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. Drijkoningen, eerste referendaris.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

M. VAN DAMME

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets. Le rapport a été présenté par M. B. Weekers, auditeur adjoint.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. Drijkoningen, premier référendaire.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

M. VAN DAMME